

Kopie

Hend. Keen

Presidente Albert

Alicante

8053 Zurich, 29.12.1984

Querido amigo

Le agradezco mucho su carta del 12 de Diciembre. De nuevo me doy cuenta de que fué una gran suerte conocerle y que de allí ha surgido una magnífica colaboración. Como persona, rara vez he podido aprender y seguir aprendiendo tanto como en mis contactos con Vd. Cuando fuí nombrado Delegado Oficial de mi país en 1976, fué para mí como enfrentarme de pronto con lo desconocido. Desde entonces se ha convertido en una hermosa experiencia.

Sus consideraciones encuentran en mí un terreno abonado. No tenga más preocupaciones que antes, ya eran suficientes las que tenía. En los últimos años se me ha endurecido la piel, la vida profesional tiene buenos momentos y otros que no lo son.

Brevemente sobre los puntos de que se trata:

En lo que respecta a las firmas, estoy tratando de seguir más las costumbres internacionales. En nuestro país hay ciertas normas para los escritos muy oficiales, pero fuera de ellos firma el que ha hecho el trabajo. Esto no modifica las responsabilidades. También en mi empresa tenemos como idea primordial la delegación de funciones, si no fuera así yo no podría con todo. Por este motivo, de vez en cuando firma Erika, como ocurrió en el ejemplo citado en que yo estaba en el Servicio Militar y no quería que el asunto quedara retenido. Pero como le digo, trato de mejorar esto.

No quiero entrar en discusiones sobre la reacción de Gonthier a mi carta, sobre la que yo quería conscientemente atraer la atención de Vd. La reacción fué un golpe bajo. Esto no me impidió desplazarme a Ste.-Croix pocos días después del Servicio Militar para tratar de estos puntos. El ambiente empezó a mejorar visiblemente y ya es normal. Tanto el Sr. Gonthier como la Sra. Galeazzi están sobrecargados de trabajo. No lo ha hecho con mala intención, sino que en parte es una postura básica con la que, a fin de cuentas, ha tenido éxito en su escuela como casi ningún Director de Escuela en Suiza.

No obstante, comparto su punto de vista y después de Osaka tendremos que ocuparnos con detalle de esto.

He escrito al Sr. Beuk y el Sr. Eda me ha comunicado precisamente en estos días que estas informaciones están en preparación.

En lo relativo a la interpretación, hemos acordado que estén tres intérpretes consecutivos. No por ello irán más deprisa las reuniones, sin embargo era una petición del Comité Técnico de la que desgraciadamente sólo me he enterado al leer el acta. Nadie parece haber pensado en los costes, pero creo que el presupuesto soporta este pequeño exceso de gasto.

Me ha sorprendido además que nadie hablara sobre el presupuesto anual. Parece que muchos no se preocupan de ello hasta que les llegue la factura, como p.e. nuestros amigos de la República Federal de Alemania. Nos mandan una carta amable, rogando que disculpemos que la Cámara no quiere pagar más de 10.000 DM. Pero tampoco en este caso se ha tomado la decisión final.

Respecto a los planos en Osaka, oiremos y veremos más en Marzo. Por precaución he podido conseguir un técnico al que no tengo que pagarle el viaje. Volveré más adelante sobre su amable oferta de viajar a Osaka antes. Podemos decidir en Marzo.

El 21 y 22 de Diciembre me visitaron dos Japoneses de Osaka. Vinieron a Suiza especialmente por la cuestión de los intérpretes. En Japón están haciendo un gran esfuerzo pero veo una y otra vez que nadie comprende el conjunto. Mi visita en Mayo será necesaria seguramente. Aprovechando que la Sra. Zuber vino de Barcelona, pudimos aclarar con ella todos los asuntos. Recibirá Vd. un resumen.

El 24 de Diciembre vino el Sr. de Haan para tratar de la reunión de Amsterdam. También en este caso pudimos aclarar todos los puntos. Es posible que en el Comité Administrativo sólo tengamos interpretación consecutiva. Tiene una oferta que está muy bien de precio y parece que funcionará bien la cosa. Aún no se ha tomado una decisión. Quería él que se enviaran las invitaciones rápidamente. Por ello no he tenido tiempo de pedir su opinión a la Comisión Permanente. La Sra. Becker le enviará sin embargo con esta carta una copia de la invitación y del orden del día. Acepto gustoso toda clase de sugerencias.

También le enviará la Sra. Becker la correspondencia relativa a Taiwan-Japón. En lo relativo a las banderas y la denominación de Taiwan debemos todavía hablar, si Japón no cederá más. La posición que tienen es bastante intransigente.

Estoy haciendo el cierre de cuentas. No estamos mal, pero de todos modos el Sr. Fischer no ha pasado aún el cargo de la reunión en Berna. Sin embargo, en el banco hay dinero por ahora y yo tengo crédito en el banco porque mi negocio va muy bien. Tan bien, que a principios de Marzo tengo que mudarme para tener más sitio. He podido comprar un piso cerca.

Le agradezco su información sobre Suramérica y acabo de tener contacto telefónico con las Bermudas. Quieren participar. En conjunto, entramos con buen pie en el nuevo año. Le deseo buena salud y le envío saludos para su familia, también en nombre de mi esposa y de Erika.

Amistosamente

Daniel Sommer